叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 巴纳巴斯·唐斯（barnabas (a Brief And Remarkable Narrative Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴纳巴斯·唐斯（Barnabas (A brief and remarkable narrative of)

[aɪ]
i
我

我

[ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
A **brief** **and** **remarkable**
一个 简短的 和 卓越

简短而精彩

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]
And **extreme** **Sufferings** **of**
和 极端 苦难 的

以及极端的痛苦

['bɑːnəbəs] [daʊnz] , [dʒʌn] .
BARNABAS **DOWNS** **,** **Jun** **.**
巴拿巴 下坡 , 俊 .

巴纳巴斯唐斯，6月

[huː] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [huː] - [deθ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪr]
Who **was** **among** **the** **Number** **of** **thoſe** **who** **eſcaped** **Death** **on** **board** **the** **Privateer**
WHO 曾是 之中 这 数字 的 - WHO - 死亡 在 木板 这 私掠船
[brɪg]['ɑːrnəld] ,
Brig **Arnold** **,**
布里格 阿诺德 ,

谁是乘坐私掠船"阿诺德"号死里逃生的人之一?

[dʒeɪmz] [məˈgiː] , [kəˈmændər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kæst] [əˈweɪ] [nɪr] ['plɪməθ] - ['hɑːrbər] , [ɪn][ə; eɪ]
James **Magee** **,** **Commander** **,** **which** **was** **caſt** **away** **near** **Plymouth** **-** **Harbour** **,** **in** **a**
詹姆斯 麦基 , 指挥官 , 哪个 曾是 投掷 离开 靠近 普利茅斯 - 港口 , 在 一个
- ['terəb(ə)l] [snoʊ] - [stɔːrm] ,
moſt **terrible** **Snow** **-** **Storm** **,**
- 糟糕的 雪 - 风暴 ,

詹姆斯·麦基指挥官，在普利茅斯港附近遭遇了一场极其可怕的暴风雪，

[dɪ'sembər] - , - , [wen] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪksti] - [wɜ:r; wər]['froʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] . — —
December 26 , 1778 , when more than Sixty Perſons were frozen to Death . — —
十二月 - , - , 什么时候 更多的 比 六十 - 是 冷冻 到 死亡 . — —
[kən'teɪnɪŋ] -
Containing alſo
包含 -

1778年12月26日，超过60人被冻死。——包含也

[ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['ʃɪprek] .
A particular Account of ſaid Shipwreck .
一个 特别的 帐户 的 - 海难 .

关于塞德沉船事件的特别记述。

['prɪntɪd] [baɪ][i:] . ['rʌsl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] , -
Printed by E . Ruſſell , for the Author , 1786
打印 经过 E . 罗素 , 为了 这 作者 , -

由 E. Russell 为作者印刷，1786 年

[i:]
ii
二、

二、

['prɪntɪŋ] - ['ɑ:fɪs] ['lɪbərti] - [skwer] , [sept] . - , - .
Printing - Office Liberty - ſquare , Sept . 22 , 1786 .
印刷 - 办公室 自由 - 正方形 , 九月 . - , - .

自由广场印刷局，1786 年 9 月 22 日。

[ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪl] [bi:; bi] - [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,
In the Preſs , and in a few Days will be publiſhed and ready for Sale ,
在 这 - , 和 在 一个 很少 天 将要 是 - 和 准备好 为了 销售 ,

即将出版，几天后即可发售。

[baɪ][i:] . ['rʌsl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [nɪr] ['lɪbərti] [poʊl] , [baɪ][ðə; ði] - , ['hʌndrəd] ,
by E . Ruſſell , at his Office , near Liberty Pole , by the Thouſand , Hundred ,
经过 E . 罗素 , 在 他的 办公室 , 靠近 自由 极 , 经过 这 - , 百 ,

由 E. Russell 在其办公室，靠近自由柱，在千百街旁

['groʊs][ɔ:r] - ['kwɑ:ntəti] , [æt; ət][ðə; ði] - - [reɪt] : — - [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][ʌv; əv]
Groce or leſſer Quantity , at the moſt reaſonable Rate : — Alſo may be had of
杂货 或者 - 数量 , 在 这 - - 速度 : — - 可能 是 有 的
['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] [gɪld] ,
Mr . Benjamin Guild ,
先生 . 本杰明 公会 ,

杂货或少量商品，按最合理的价格出售：——也可向本杰明·吉尔德先生咨询。

[æt; ət][ðə; ði] - [bʊk] - [stɔ:r] , [nɪr] [ðə; ði] [steɪt] - - [ɪn] ['kɔ:rn,hɪl] ; [kɑ:l] . [,ebi'ni:zə]
at the Boſton Book - Store , near the State - Houſe in Cornhill ; Col . Ebenezer
在 这 - 书 - 店铺 , 靠近 这 状态 - - 在 康希尔 ; 上校 . 埃比尼泽
[bə'tɛl] , - ,
Battelle , Bookſeller ,
巴特尔 , - ,

在波士顿书店，靠近康希尔的州府；埃比尼泽·巴特尔上校，书商

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [bʊk] - [stɔ:r] , [ɪn]['mɑ:rlbɝoʊ] - - [stri:t] ; ['mɪstər] . ['wɪljəm] [gri:n] , -
at the London Book - Store , in Marlboro ' - Street ; Mr . William Green , Bookſeller
在 这 伦敦 书 - 店铺 , 在 万宝路 - - 街道 ; 先生 . 威廉 绿色的 , -
, [æt; ət] - - [hed] , [ɪn] ['nu:,bɛri] - [stri:t] ;
, at Shakeſpear's - Head , in Newbury - Street ;
, 在 - - 头 , 在 纽伯里 - 街道 ;

在马尔伯勒街的伦敦书店；威廉·格林先生，书商，在纽伯里街的莎士比亚书店；

[kæpt] . ['wɪljəm] [griːn] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['groʊsəri][ænd; ənd] - - ['ɪndiə] [stɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪn]
Capt . **William** **Green** , **at** **his** **Grocery** **and** **Weſt** - **India** **Store** **near** **the** **Bridge** , **in**
船长 . 威廉 绿色的 , 在 他的 杂货店 和 - - 印度 店铺 靠近 这 桥 , 在
-
Boſton ;
-

威廉·格林船长，在波士顿桥附近的杂货店和西印度商店；

['mɪstər] . ['lemjuəl][kɑːks] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trʌmbəl] , ['in,həjldə(r)] , [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]
Mr . **Lemuel** **Cox** , **and** **Mr** . **Trumbull** , **Innholder** , **near** **the** **Bridge** , **and**
先生 . 莱缪尔 考克斯 , 和 先生 . 特朗布尔 , 旅店老板 , 靠近 这 桥 , 和
['mɪstər] . ['edwərd] [heɪz] ,
Mr . **Edward** **Hayes** ,
先生 . 爱德华 海耶斯 ,

莱缪尔·考克斯先生、桥附近的旅店老板特朗布尔先生以及爱德华·海耶斯先生

[ɪn] - ; ['mɪstər] . ['edwərd] ['kɪlɪnz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːr] , [nɪr] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [ɪn]['seɪləm] ;
in **Charleſton** ; **Mr** . **Edward** **Killins** , **at** **his** **Store** , **near** **the** **Market** , **in** **Salem** ;
在 - ; 先生 . 爱德华 基林斯 , 在 他的 店铺 , 靠近 这 市场 , 在 塞勒姆 ;

在查尔斯顿；爱德华·基林斯先生，在他的商店，靠近塞勒姆市场；

['mɪstər] . - ['emərsn] , [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ɪn] ['nuːˌbɛri] - [pɔːrt] ; ['mɪstər] . ['ælfɚd]
Mr . **Bulkly** **Emerson** , **at** **the** **Poſt** - **Office** , **in** **Newbury** - **Port** ; **Mr** . **Alford**
先生 . - 爱默生 , 在 这 邮政 - 办公室 , 在 纽伯里 - 港口 ; 先生 . 阿尔福德
['bʌtlər] , - , [ɪn] - ,
Butler , **Bookſeller** , **in** **Portſmouth** ,
巴特勒 , - , 在 - ,

纽伯里港邮局的巴克利·埃默森先生；朴茨茅斯的书商阿尔福德·巴特勒先生

[nuː] - - , [ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['ʌðər] ['printərz] , - , ['ʃɔpˌkiːpəz] [ænd; ənd]
New - **Hampſhire** , **and** **by** **many** **other** **Printers** , **Bookſellers** , **Shopkeepers** **and**
新的 - - , 和 经过 许多 其他 打印机 , - , 店主 和
['trævəlɪŋ] - ['treɪdərz][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
Travelling - **Traders** **in** **Town** **and** **Country** .
旅行 - 交易员 在 镇 和 国家 .

新罕布什尔州，以及城乡许多其他印刷商、书商、店主和流动商贩。

[bɪkɚ-stæfs]
BICKERSTAFF's
比克斯塔夫

比克斯塔夫的

['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [kə'rekt]
genuine **and** **correct**
真的 和 正确的

真实且正确

['bɔːstən; 'bɑːstən]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] ,
BOSTON **ALMANACK** ,
波士顿 年鉴 ,

波士顿年鉴

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] , - .
For **the** **Year** **of** **our** **Redemption** , **1787** .
为了 这 年 的 我们的 赎回 , - .

为救赎之年，1787 年。

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mætər] , [ɪn] [proʊz]
Which will contain a great Variety of uſeful and entertaining Matter , in Proſe
哪个 将要 包含 一个 伟大的 种类 的 - 和 娱乐 事情 , 在 散文
[ænd; ənd] [vɜːrs] .
and Verſe .
和 诗 .

其中将包含各种实用且有趣的散文和诗歌作品。

[ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] - ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvd] [pleɪts] ,
This Work will be likewiſe ornamented with a large Number of engraved Plates ,
这 工作 将要 是 - 装饰 和 一个 大的 数字 的 刻 盘子 ,

这部作品也将以大量的雕版装饰。

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [twelv] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ['mɪnətʃər] ,
ſome of which repreſent the twelve Signs of the Zodiack in Miniature ,
- 的 哪个 - 这 十二 标志 的 这 十二生肖 在 微型 ,

其中一些是十二星座的微缩模型，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['fɑːrmɚz] ,
and the ſeveral Employments and Diverſions of the Gentlemen Farmers ,
和 这 - 就业 和 - 的 这 先生们 农民 ,
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] :
throughout the different Seaſons of the Year :
自始至终 这 不同的 - 的 这 年 :

以及绅士农场主们在一年中不同季节的各种职业和副业：

— - [ə; eɪ] ['kjʊriəs] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [kən'venʃ(ə)n] , [dɪ'beɪtɪŋ] [ɑːn] [steɪt] - [ə'ferz]
— Alſo a curious Repreſentation of a County Convention , debating on State - Affairs
— - 一个 好奇的 - 的 一个 县 习俗 , 辩论 在 状态 - 事务
;
;
;

—此外，还有一幅关于县级会议的奇特画卷，该会议正在辩论国家事务；

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ɑːnəstəs] ,
at the Head of the Table is a Figure of HONESTUS ,
在 这 头 的 这 桌子 是 一个 数字 的 奥内斯塔斯 ,

桌子最上方是霍内斯图斯的雕像。

[ðæt] [rɪ'naʊnd] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [boʊld] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
that renowned Champion and bold Atteſtor of the Liberty of the Subject ,
那 著名 冠军 和 大胆的 - 的 这 自由 的 这 主题 ,
[ænd; ənd] - ['enəmi] [tuː; tə] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,
and ſworn Enemy to Lawyers ,
和 - 敌人 到 律师 ,

那位声名显赫的捍卫者和勇敢的公民自由倡导者，以及律师的死敌，

[huː] [ɪz] - [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] ; ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
who is converſing with one of the Order ; over his Head is a Label with
WHO 是 - 和 一 的 这 命令 ; 超过 他的 头 是 一个 标签 和
- [wɜːrdz]
theſe Words
- 字

他正在与一位教团成员交谈；他的头顶上有一个标签，上面写着这些字。

“ [noʊ] [kɔːrts] , [noʊ] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] :
“ No Courts , no LAWYERS :
“ 不 法院 , 不 律师 :

“没有法院，没有律师：

” [ə'nʌðər] [pleɪt] - [ə; eɪ]['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][droʊl] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv]
” **Another Plate repreſents a very curious and droll Scene of a large Group of**
” 其他 盘子 - 一个 非常 好奇的 和 滑稽 场景 的 一个 大的 团体 的
[ðə; ði] [blæk] ['ɔːrdər] ,
the Black Order ,
这 黑色的 命令 ,

另一幅画描绘了一大群黑衣教团成员的非常奇特而滑稽的场景。

[ɔːr][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪtltən] [ænd; ənd] [koʊk] , ['maʊntɪd] [ɑːn][dʒæk] - - , ['piːˌkɔks] ,
or the Sons of Littleton and Coke , mounted on Jack - Aſſes , Peacocks ,
或者 这 儿子们 的 利特尔顿 和 可口可乐 , 安装 在 杰克 - - , 孔雀 ,

或者利特尔顿和科克的儿子们，骑着杰克驴、孔雀，

& [siː] . [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] - [æt; ət]['kɑːnkɔːrd] [kɔːrt] , & [siː] .
& c . returning from a rich Feaſt at Concord Court , & c .
& c . 返回 从 一个 富有的 - 在 和睦 法庭 , & c .

等等，从康科德宫廷的盛大宴会返回，等等。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , ['ɪntuː] - [hændz] [ðɪs] ['nærətɪv] [meɪ] [fɔːl] ; - [maɪ] ['siːferɪŋ]
To the READER , into whoſe Hands this Narrative may fall ; eſpecially my Seafaring
到 这 读者 , 进入 - 手 这 叙述 可能 落下 ; - 我的 航海
Brethren .
Brethren .
Brethren .

致读者，无论此叙述落入何人之手；尤其致我的航海同胞们。

[frendz] ,
FRIENDS ,
朋友们 ,

朋友们，

[wen] ['eni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] circumſtances [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['mænz][laɪf] ,
WHEN any remarkable circumſtances take place in a man's life ,
什么时候 任何 卓越 circumſtances 拿 地方 在 一个 男人的 生活 ,

当一个人的生活中发生任何非凡的事情时，

[hiː; hi] [fiːlz] ['kɑːmənli] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] :
he feels commonly a diſpoſition to communicate them to the world :
他 感觉 通常 一个 - 到 交流 他们 到 这 世界 :

他通常感到有意愿将它们传达给世界：

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərənsɪz] [frʌm; frəm] [greɪt] [ænd; ənd] - ['deindʒəz] ,
If they have been deliverances from great and ſignal dangers ,
如果 他们 有 到过 解救 从 伟大的 和 - 危险 ,

如果它们是从重大而显著的危险中解救出来的，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋ]
he will make this communication from a principle of gratitude to the Being
他 将要 制作 这 沟通 从 一个 原则 的 感激 到 这 存在
[huː] [hæθ] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] :
who hath protected and preſerved him :
WHO 有 受保护 和 - 他 :

他将出于对保护和保佑他的存在的感恩之心，进行这次沟通：

[hiː; hi] [wɪl] - [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]
He will wiſh to engage
他 将要 - 到 从事

他会希望参与

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

['ʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ;
others to be thankful on his behalf ;
其他的 到 是 感恩 在 他的 代表 ;

让其他人替他表达谢意;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [meɪ] [liːd] ['ʌðər]
and a knowledge of the kindneſs of Heaven to him may lead others
和 一个 知识 的 这 - 的 天堂 到 他 可能 带领 其他的
[tuː; tə] - [ɪn] [gɑːd] ,
to truſt in GOD ,
到 - 在 上帝 ,

认识到上天对他的恩慈，可能会引导其他人也信奉上帝。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː] [laɪk] - [ænd; ənd] ['deɪndʒər] .
when they are brought into like diſtreſs and danger .
什么时候 他们 是 带来 进入 喜欢 - 和 危险 .

当他们陷入困境和危险之中时。

[baɪ] - ['məutivz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [hoʊps] [hiː; hi] [ɪz] ['influənst] [ɪn]
By theſe motives the Subject of the following pages hopes he is influenced in
经过 - 动机 这 主题 的 这 下列的 页面 希望 他 是 影响 在
- [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
publiſhing them to the world ;
- 他们 到 这 世界 ;

出于这些动机，以下几页的主人公希望他能受到启发，将这些内容公之于众;

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɑːlədʒi] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - - [frend]
which is all the apology that may be expected from the Publick's diſtreſſed Friend
哪个 是 全部 这 道歉 那 可能 是 预期的 从 这 - - 朋友
,
,
,

这就是公众这位悲痛欲绝的朋友所能给予的全部道歉了。

[bɑːrn] .
BARN .
谷仓 .

谷仓。

['daʊnz] , [dʒʌn] .
DOWNES , Jun .
唐斯 , 俊 .

唐斯，Jun.

['bɑːnstəbəl] , September - , - .
Barnstable , September 10 , 1786 .
巴恩斯特布尔 , September - , - .

巴恩斯特布尔，1786 年 9 月 10 日。

☞ [ðə; ði] ['ɔːθər] ['greɪtfəli] [ək'nɔlidʒz] - [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]

☞ **The Author gratefully acknowledges himſelf indebted to a Reverend Gentleman in**

☞ 这 作者 感激不尽 承认 - 负债累累 到 一个 牧师 绅士 在

- [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] - . [faɪv]

Boſton for his kindneſs in correcting the following ſheets . 5

- 为了 他的 - 在 纠正 这 下列的 - . 5

☞ 作者衷心感谢波士顿一位牧师绅士的慷慨帮助，校正了以下几页内容。5

[ə; eɪ]

A

一个

一个

['nærətɪv] , & [siː] .

NARRATIVE , & c .

叙述 , & c .

叙述等。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ɪn] [nuː] - ['ɪŋgl ənd] , [ɑːk'toʊbər][ˌtuː'tuː] , - , [ʌv; əv]['kredəb(ə)l]

I WAS born in Barnſtable , in New - England , October 2 , 1757 , of credible

我 曾是 出生 在 - , 在 新的 - 英格兰 , 十月 2 , - , 的 可信的

['perənts] ,

Parents ,

父母 ,

我于1757年10月2日出生于新英格兰的巴恩斯特布尔，父母品行端正。

[huːm] [aɪ] - [æz; əz][æn; ən] [ə'biːdiənt] [sʌn] , [aɪ][hoʊp] ,

whom I ſerved as an obedient Son , I hope ,

谁 我 - 作为 一个 听话 儿子 , 我 希望 ,

我希望，我曾像个顺从的儿子一样服侍他。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] [kɔːld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][hoʊm] ,

until the commencement of the late war called me from my home ,

直到 这 开始 的 这 晚的 战争 称为 我 从 我的 家 ,

直到最近那场战争爆发，把我从家中召回。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] - ,

and led me to exchange the occupation of a Huſbandman ,

和 引领 我 到 交换 这 职业 的 一个 - ,

并导致我放弃了丈夫的职业，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bred][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

to which I was bred for the more dangerous employment of a Soldier .

到 哪个 我 曾是 繁殖 为了 这 更多的 危险的 就业 的 一个 士兵 .

我从小就被培养从事更危险的士兵工作。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][aɪ] [sɜːrvd] [maɪ] ['kʌntri] [θriː] [kæm'peinz] ,

In this capacity I served my Country 3 campaigns ,

在 这 容量 我 服务 我的 国家 3 竞选活动 ,

我以这一身份参与了第三国的竞选活动，

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['senʃərd] [baɪ][maɪ]['ɑːfəsərz] .

and know not that my behaviour was censured by my officers .

和 知道 不是 那 我的 行为 曾是 受谴责 经过 我的 警官 .

却不知道我的行为受到了上级的谴责。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] - - , [aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə]

After having returned for a time to the Farming - Buſineſs , I concluded to

后 拥有 返回 为了 一个 时间 到 这 农业 - - , 我 结束 到

[traɪ][maɪ] ['fɔːrtʃən] [æt; ət] [siː] :

try my fortune at ſea :

尝试 我的 财富 在 海 :

在重返农业领域一段时间后，我决定去海上碰碰运气：

[aɪ] ['entərd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ['bʌŋkər] - [hɪl] , ['kæptɪn] - ['kɑːb] ,

I	entered	accordingly	on	board	the	ʃchooner	Bunker	-	Hill	,	Captain	Iſaac	Cobb	,
我	进入	因此	在	木板	这	-	掩体	-	爬坡道	,	队长	-	科布	,

[kə'mændər] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] :

Commander	,	on	a	privateering	voyage	:
指挥官	,	在	一个	私掠船	航程	:

于是，我登上了由艾萨克·科布船长指挥的"邦克山"号双桅帆船，开始了一次私掠航行：

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ]

But	we	had	not	been	out	more	than	6	days	before	we	were	taken	by
但	我们	有	不是	到过	出去	更多的	比	6	天	前	我们	是	已采取	经过

[ðə; ði][brɪg] [hoʊp] ,

the	brig	Hope	,
这	布里格	希望	,

但我们出海还不到六天就被"希望号"双桅帆船俘虏了。

[wʌn] [braʊn] , [kə'mændər] , [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː]['hælɪfæks] .

one	Brown	,	Commander	,	and	carried	into	Halifax	.
一	棕色的	,	指挥官	,	和	携带	进入	哈利法克斯	.

一名布朗指挥官，被押送至哈利法克斯。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒeɪl][ænd; ənd] kept6

We	were	committed	to	jail	and	kept6
我们	是	坚定的	到	监狱	和	kept6

我们被关进了监狱，并被关押了6年。

['veri] - : [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [pɑːks] ,

very	ſhort	:	Then	I	was	taken	with	the	ſmall	-	pox	,
非常	-	:	然后	我	曾是	已采取	和	这	-	-	天花	,

非常简短：然后我得了小痘病，

[θruː] - [wɪtʃ] [gɑːd] - ['kærid] [ˌem 'iː] [wen] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][laɪf] ,

thro	'	which	GOD	ſafely	carried	me	when	deſtitute	of	the	neceſſaries	of	life	,
喉咙	-	哪个	上帝	-	携带	我	什么时候	-	的	这	-	的	生活	,

上帝藉此安全地带着我度过了生命匮乏的困境，

[ænd; ənd]['ʌndər] [greɪt] - [ʌv; əv][maɪnd] .

and	under	great	preſſure	of	mind	.
和	在下面	伟大的	-	的	头脑	.

并且承受着巨大的精神压力。

[bʌt; bət]['æftər][maɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl]

But	after	my	being	recovered	ſo	far	as	to	be	returned	to	the	jail
但	后	我的	存在	恢复	所以	远的	作为	到	是	返回	到	这	监狱

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

from	the	hoſpital	,
从	这	-	,

但是，在我康复到可以从医院返回监狱之后，

[ɪn] - [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] - [ə'laʊəns] [ʌv; əv][sɔːlt] - ,

in	conſequence	of	my	having	nothing	but	a	ſmall	allowance	of	ſalt	proviſions	,
在	-	的	我的	拥有	没有什么	但	一个	-	津贴	的	盐	-	,

由于我除了少量盐分之外一无所有，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nekst][tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] - - , [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	were	next	to	poiſon	for	a	ſick	perſon	,	I	was	taken	with	a
哪个	是	下一个	到	-	为了	一个	-	-	,	我	曾是	已采取	和	一个

['vaɪələnt]['fiːvər] ,

violent	fever	,
暴力	发烧	,

对于病人来说，这些东西几乎等同于毒药，我因此患上了高烧。

[wɪtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts]

which	returned	me	again	to	the	hoſpital	,	and	brought	me	to	the	gates
哪个	返回	我	再次	到	这	-	,	和	带来	我	到	这	大门

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

of	the	grave	.
的	这	严重	.

它又把我送回了医院，把我带到了坟墓的门口。

[noʊ] - [huː] [hæθ] [nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd] -

No	perſon	who	hath	not	experienced	it	can	imagine	how	gloomy	and	diſtreſſing
不	-	WHO	有	不是	经验丰富的	它	能	想象	如何	阴沉	和	-

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] - - :

it	is	to	be	under	ſuch	circumſtances	:
它	是	到	是	在下面	-	-	:

没有亲身经历过的人，无法想象身处那种境地是多么的阴郁和痛苦：

[tuː; tə][biː; bi][fɑːr] - [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] - [frendz] ;

To	be	far	diſtant	from	our	deareſt	Friends	;
到	是	远的	-	从	我们的	-	朋友们	;

与亲爱的朋友们远离；

[tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] - [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['eni][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

to	be	among	perſons	who	are	not	only	without	any	concern	for	us	,
到	是	之中	-	WHO	是	不是	仅有的	没有	任何	忧虑	为了	我们	,

身处一群不仅对我们漠不关心，而且

[ɔːr] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] [feɪt] , [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] - ['enəmi] ,

or	intereſt	in	our	fate	,	but	who	are	our	profeſſed	enemies	,
或者	-	在	我们的	命运	,	但	WHO	是	我们的	-	敌人	,

或者说，他们关心我们的命运，但他们究竟是谁，我们口中的敌人？

[ænd; ənd][nɑːt] ['gʌvənd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ɪz][ə; eɪ][keɪs]

and	not	governed	even	by	the	common	principles	of	humanity	,	is	a	caſe
和	不是	受统治	甚至	经过	这	常见的	原则	的	人类	,	是	一个	案件

['truːli] ['meləŋkɑːli] .

truly	melancholy	.
真的	忧郁	.

甚至不受人类共同原则的约束，这真是一件令人悲哀的事。

[ɪn] [ðɪs] - [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

In	this	ſituation	I	was	attacked	with	a	bleeding	of	the	noſe	,
在	这	-	我	曾是	遭到攻击	和	一个	出血	的	这	-	,

在这种情况下，我遭到袭击，鼻子出血了。

([tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] -) [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɔːrdərz]

(	to	which	I	had	before	been	ſubject	)	which	brought	me	to	the	very	borders
(	到	哪个	我	有	前	到过	-	)	哪个	带来	我	到	这	非常	边界

[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] !

of	eternity	!
的	永恒	!

（我以前曾受其支配）这使我到达了永恒的边缘！

['æftər] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][smaɪlz][ʌv; əv]['hev(ə)n] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] - , [baɪ][ə; eɪ]

After	this	I	was	,	by	the	ſmiles	of	heaven	recovered	and	reſtored	,	by	a
后	这	我	曾是	,	经过	这	微笑	的	天堂	恢复	和	-	,	经过	一个

[kɑːr'tel] , ['sɛvən]

cartel	,	7
卡特尔	,	7

此后，我蒙受上天的恩典，被一个卡特尔组织救治和恢复了元气。

[wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hoʊmz] .

with	400	of	my	Countrymen	to	our	own	homes	.
和	-	的	我的	同胞们	到	我们的	自己的	房屋	.

400名同胞回到了各自的家中。

[haʊ] ['welkəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

How	welcome	they	were	to	us	,
如何	欢迎	他们	是	到	我们	,

他们对我们非常热情好客。

[ænd; ənd] [haʊ] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ə'gen]

and	how	pleaſant	it	was	to	me	to	ſee	the	faces	of	my	Friends	again
和	如何	-	它	曾是	到	我	到	看	这	面孔	的	我的	朋友们	再次

,

,

,

再次见到朋友们的面容，我感到无比欣慰。

['eni] [wʌn] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [mɔːr] - [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] - !

any	one	may	imagine	more	eaſily	than	I	can	deſcribe	!
任何	一	可能	想象	更多的	-	比	我	能	-	!

任何人都能比我更容易地想象出来!

[bʌt; bət][ðoʊ] - [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] - [ɪn][maɪ] - [ə'tempt] [æt; ət] [siː] ,

But	tho	'	I	had	been	ſo	unſucceſsful	in	my	firſt	attempt	at	ſea	,
但	虽然	-	我	有	到过	所以	-	在	我的	-	试图	在	海	,

尽管我第一次出海尝试非常不成功，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] - [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][wʌns] [mɔːr] [wʌt] ['prɑːvɪdəns]

I	could	not	reſiſt	the	inclination	I	had	to	try	once	more	what	Providence
我	可以	不是	-	这	倾角	我	有	到	尝试	一次	更多的	什么	普罗维登斯

[wʊd] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] :

would	do	for	me	:
会	做	为了	我	:

我无法抗拒再次尝试命运之神会为我做什么的冲动:

[aɪ][left][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [went][tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['entərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪg]['ɑːrnəld] ,

I	left	my	native	place	,	went	to	Boſton	,	and	entered	on	board	the	brig	Arnold	,
我	左边	我的	本国的	地方	,	去	到	-	,	和	进入	在	木板	这	布里格	阿诺德	,

我离开了家乡，去了波士顿，登上了阿诺德号双桅帆船。

[dʒeɪmz] [mə'giː] , [kə'mændər] .

James	Magee	,	Commander	.
詹姆斯	麦基	,	指挥官	.

詹姆斯·麦基，指挥官。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [aɪ][felt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'dʒekʃn] [wen] [aɪ] ['entərd] [ɑːn] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

I	well	remember	I	felt	an	unusual	dejection	when	I	entered	on	this	undertaking	;
我	出色地	记住	我	毛毡	一个	异常	沮丧	什么时候	我	进入	在	这	承诺	;

我清楚地记得，当我开始这项任务时，我感到异常沮丧;

[ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪ] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] - [ðæt] [ðɪs] [fɔː'bəʊdid] [ðə; ði] - [aɪ][wʌz; wəz]

and	tho	'	I	pretend	not	to	ſay	that	this	foreboded	the	miſfortunes	I	was
和	虽然	-	我	假装	不是	到	-	那	这	不祥的预感	这	-	我	曾是

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] - ,

to	meet	with	in	this	fatal	veſſel	,
到	见面	和	在	这	致命的	-	,

尽管我假装不认为这预示着我将在这艘致命的船上遭遇不幸，

[jet] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

yet	I	have	often	reflected	upon	it	ſince	with	a	degree	of	admiration	.
然而	我	有	经常	反映	之上	它	-	和	一个	程度	的	钦佩	.

然而，此后我常常带着几分钦佩之情去思考它。

[waɪl] [ðə; ði][brɪg] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
While **the** **brig** **lay** **in** **the** **harbour** **,**
尽管 这 布里格 躺 在 这 港口 ,

当这艘双桅帆船停泊在港口时，

[aɪ] [ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ] - ['ʌðər] [hændz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ə'nʌðər] - [ɪn][ə; eɪ] - [boʊt]
I **attempted** **with** **ſome** **other** **hands** **to** **go** **on** **board** **another** **veſſel** **in** **a** **ſmall** **boat**
我 尝试过 和 - 其他 双手 到 去 在 木板 其他 - 在 一个 - 船
,
,
,

我和其他人一起尝试乘坐一艘小船登上另一艘船。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] - - [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draʊnd] ; [ðə; ði][boʊt]
but **the** **wind** **ſuddenly** **riſing** **we** **were** **in** **danger** **of** **being** **drowned** **;** **the** **boat**
但 这 风 - - 我们 是 在 危险 的 存在 溺水 ; 这 船
[rʌn] [ɑːn] ['gʌvɝnɝz] - - ,
run **on** **Governor's** **-** **Iſland** **,**
跑步 在 州长的 - - ,

但风突然刮了起来，我们有被淹死的危险；船驶上了总督岛。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] - [ðer; ðər] - ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɔːf] .
and **we** **were** **obliged** **to** **ſtay** **there** **24** **hours** **before** **we** **could** **get** **off** **.**
和 我们 是 有义务 到 - 那里 - 小时 前 我们 可以 得到 离开 .

我们被迫在那里待了24小时才能下车。

['prɑːvɪdəns] - [maɪ][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [θruː] - ['greɪtər] ,
Providence **preſerved** **my** **life** **in** **this** **danger** **,** **in** **order** **that** **I** **might** **live** **thro** **'** **greater** **,**
普罗维登斯 - 我的 生活 在 这 危险 , 在 命令 那 我 可能 居住 喉咙 - 更大的 ,

天意让我在这场危险中保全性命，以便我能经历更大的考验。

[ænd; ənd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] - [ænd; ənd]['mɜːrsi] . [eɪt]
and **teſtify** **to** **his** **loving** **kindneſs** **and** **mercy** **.** **8**
和 - 到 他的 爱 - 和 怜悯 . 8

并见证他的慈爱和怜悯。8

[ɑːn] [dɪ'sembər] - , - , [kæpt] . [mə'giː] - [frʌm; frəm] - :
On **December** **24** **,** **1778** **,** **Capt** **.** **Magee** **ſailed** **from** **Boſton** **:**
在 十二月 - , - , 船长 . 麦基 - 从 - :

1778年12月24日，马吉船长从波士顿启航：

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [wen] [ə; eɪ] - ['terəb(ə)l] [geɪl] [ʌv; əv]
We **had** **been** **at** **ſea** **but** **a** **few** **hours** **,** **when** **a** **moſt** **terrible** **gale** **of**
我们 有 到过 在 海 但 一个 很少 小时 , 什么时候 一个 - 糟糕的 大风 的
[wɪnd] - ,
wind **aroſe** **,**
风 - ,

我们在海边才待了几个小时，就刮起了一阵极其可怕的狂风。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] - [niː] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] ['liːwərd] - [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] -
ſo **that** **the** **water** **was** **almoſt** **knee** **deep** **on** **the** **leeward** **ſide** **of** **the** **quarter** **-**
所以 那 这 水 曾是 - 膝盖 深的 在 这 背风面 - 的 这 四分之一 -
[dek] .
deck **.**
甲板 .

因此，在后甲板的下风侧，水几乎淹到了膝盖。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] ,
We **continued** **in** **the** **Bay** **that** **day** **and** **the** **night** **following** **,**
我们 持续 在 这 湾 那 天 和 这 夜晚 下列的 ,

那天白天和第二天晚上，我们继续在海湾里活动。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] ['plɪməθ] .

but	on	the	next	day	we	got	into	Plymouth	.
但	在	这	下一个	天	我们	得到	进入	普利茅斯	.

但第二天我们就到达了普利茅斯。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ə'beɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] - [ænd; ənd] - [bɪ'jɑːnd]

The	wind	was	abated	,	but	the	cold	was	ſevere	and	intenſe	beyond
这	风	曾是	减弱	,	但	这	寒冷的	曾是	-	和	-	超过

- .

deſcription	.
-	.

风势减弱了，但寒冷却异常强烈，难以形容。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [biːtʃ] - [pɔɪnt] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] .

We	came	to	anchor	a	little	below	Beach	-	Point	,	in	the	Harbour	of	Plymouth	.
我们	来了	到	锚	一个	小的	以下	海滩	-	观点	,	在	这	港口	的	普利茅斯	.

我们在普利茅斯港的沙滩岬角下游不远处抛锚。

[ɑːn]['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , [ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt]

On	Saturday	,	December	26	,	about	6	o'clock	in	the	morning	,	from	the	violent
在	周六	,	十二月	-	,	关于	6	点钟	在	这	早晨	,	从	这	暴力

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

motion	of	the	ſea	,
运动	的	这	海	,

12月26日星期六早上6点左右，由于海洋的剧烈运动，

[ðə; ði][brɪg] - [ðə; ði] ['bɑːtəm] [æz; əz][ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv][hɜːr; hər] [kiːl] [ɪn] .

the	brig	ſtruck	the	bottom	as	tho	'	it	would	drive	her	keel	in	.
这	布里格	-	这	底部	作为	虽然	-	它	会	驾驶	她	龙骨	在	.

双桅帆船猛烈撞击船底，仿佛要把龙骨撞进水里。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

As	there	was	not	depth	of	water	enough	to	work	the	veſſel	in	the	place
作为	那里	曾是	不是	深度	的	水	足够的	到	工作	这	-	在	这	地方

[wer] [wiː; wi] [leɪ] ,

where	we	lay	,
在哪里	我们	躺	,

由于我们停泊的地方水深不够，船只无法航行，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hevi] - ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

and	we	ſaw	a	heavy	ſtorm	coming	on	,
和	我们	锯	一个	重的	-	未来	在	,

我们看到一场暴风雨正在逼近，

['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][kʌt]['aʊər; ɑːr]['keɪbəlz][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][draɪv] ,

our	Commander	thought	it	beſt	to	cut	our	cables	and	let	her	drive	,
我们的	指挥官	想法	它	最好的	到	切	我们的	电缆	和	让	她	驾驶	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dʌn] .

which	was	immediately	done	.
哪个	曾是	立即地	完毕	.

我们的指挥官认为最好切断电缆，让她来驾驶，于是立即执行了这项命令。

[ðə; ði] - - ['veri] [fæst] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][meɪn] -

The	ſtorm	increaſed	very	faſt	,	ſo	that	we	were	obliged	to	cut	away	the	main	-
这	-	-	非常	快速地	,	所以	那	我们	是	有义务	到	切	离开	这	主要的	-

[mæst] ,

maſt	,
桅杆	,

暴风雨来得非常快，以至于我们不得不切断主桅杆。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['drɪftɪd] [ə'pɑ:n][æn; ən][hɑ:rd][flæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] [bi:tʃ] -

and	we	drifted	upon	an	hard	flat	a	little	to	the	weſtward	of	Beach	-
和	我们	漂移	之上	一个	难的	平坦的	一个	小的	到	这	-	的	海滩	-

[pɔɪnt] . [naɪn]

Point	.	9
观点	.	9

我们漂流到比海滩角稍西边的一片坚硬的平地上。9

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

This	was	early	on	Saturday	morning	,
这	曾是	早期的	在	周六	早晨	,

那是周六清晨。

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] ['leɪbərd] [hɑ:rd][ɪn] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [wʊd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

and	we	now	laboured	hard	in	throwing	over	our	wood	and	getting	our
和	我们	现在	辛勤劳作	难的	在	投掷	超过	我们的	木头	和	获得	我们的

['gʌnz] [ɔ:f][ðə; ði] [deks] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld] ,

guns	off	the	decks	into	the	hold	,
枪支	离开	这	甲板	进入	这	抓住	,

于是我们费力地把木头扔过来，把甲板上的大炮搬到船舱里。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [li:k] ['veri] [fæst] ,

but	the	veſſel	began	to	leak	very	faſt	,
但	这	-	开始	到	泄露	非常	快速地	,

但是，这艘船很快就开始漏水了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʃi:; ʃi] - [ðə; ði] ['bɑ:təm] [æz; əz][ðoʊ] - [ʃi:; ʃi]

and	with	every	motion	of	the	ſea	ſhe	ſtruck	the	bottom	as	tho	'	ſhe
和	和	每一个	运动	的	这	海	她	-	这	底部	作为	虽然	-	她

[wʊd] - [ɪn] ['pi:sɪz] .

would	ſplit	in	pieces	.
会	-	在	件	.

随着海浪的每一次涌动，它都撞击着海底，仿佛要裂成碎片。

[wi:; wi] [kept] [ˌtu:'tu:] [pʌmps] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][geɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .

We	kept	2	pumps	going	,	but	could	not	gain	upon	the	water	.
我们	保留	2	水泵	去	,	但	可以	不是	获得	之上	这	水	.

我们开了两台水泵，但还是无法赶上水位。

[ðə; ði] - [naʊ] - [tu:; tə][ə; eɪ] - [prə'dɪdʒəs] [dɪ'gri:] :

The	ſtorm	now	increaſed	to	a	moſt	prodigious	degree	:
这	-	现在	-	到	一个	-	惊人	程度	:

暴风雨现在猛烈地增强到了极其严重的程度：

[ˌaɪ 'ti:] - [soʊ] [θɪk] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪg]

It	ſnowed	ſo	thick	that	we	could	ſee	but	a	very	little	way	from	the	brig
它	-	所以	厚的	那	我们	可以	看	但	一个	非常	小的	方式	从	这	布里格

,

,

,

雪下得太厚了，我们只能看到离船舱很近的一段距离。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ɪk'stri:m] ;

and	the	cold	was	extreme	;
和	这	寒冷的	曾是	极端	;

天气极其寒冷；

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][ɔ:l] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['i:tɪŋ] [ɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] ['eni] [θɪŋ] - ,

we	continued	hard	at	work	all	day	without	eating	or	drinking	any	thing	ſcarcely	,
我们	持续	难的	在	工作	全部	天	没有	吃	或者	喝	任何	事物	-	,

我们整天都在努力工作，几乎没吃没喝任何东西。

['hævɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [deθ] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]

having	but	little	appetite	with	the	proſpect	of	death	continually	before	our
拥有	但	小的	食欲	和	这	-	的	死亡	持续	前	我们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

由于死亡的阴影不断笼罩着我们，我们食欲不振。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [wi:; wi][hæd; həd][hoʊps][ʌv; əv] - ,

Until	now	we	had	hopes	of	eſcape	,
直到	现在	我们	有	希望	的	-	,

直到现在，我们还抱有逃脱的希望。

[bʌt; bət] - [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [wi:; wi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] - ['floʊtɪŋ]

but	juſt	before	night	we	looked	into	the	hold	and	ſaw	the	caſks	floating
但	-	前	夜晚	我们	看起来	进入	这	抓住	和	锯	这	-	漂浮的

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

但就在夜幕降临之前，我们往船舱里看了一眼，发现木箱在里面漂浮着；

[ðɪs] [droʊv] [ju: 'es][tu:; tə] - ,

this	drove	us	to	deſpair	,
这	驾驶	我们	到	-	,

这让我们感到绝望。

[ænd; ənd][wi:; wi] - [ðə; ði] [pʌmps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp][bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	we	forſook	the	pumps	without	a	ray	of	hope	but	from	the
和	我们	-	这	水泵	没有	一个	射线	的	希望	但	从	这

[ɪ'mi:diət] - [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] .

immediate	interpoſition	of	divine	Providence	.
即时	-	的	神圣的	普罗维登斯	.

我们放弃了水泵，除了神的眷顾之外，没有任何希望。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [preɪ] ,

Many	of	the	people	now	began	to	pray	,
许多	的	这	人们	现在	开始	到	祈祷	,

许多人开始祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] - ['kærɪdʒɪz] .

and	I	went	into	the	cabbin	and	ſat	upon	one	of	the	gun	-	carriages	.
和	我	去	进入	这	小屋	和	卫星	之上	一	的	这	枪	-	马车	.

于是我走进驾驶室，坐在其中一辆炮架上。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] - ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	had	not	been	there	long	before	I	ſaw	cheſts	floating	about	,
我	有	不是	到过	那里	长的	前	我	锯	-	漂浮的	关于	,

我到那里没多久就看到有鱼块漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es]['veri] [fæst] ;

and	perceived	that	the	tide	was	flowing	on	us	very	faſt	;
和	感知	那	这	潮	曾是	流动	在	我们	非常	快速地	;

并感觉到潮水正以非常快的速度向我们涌来；

[baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæpt] . [ɔ:l] [left][ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] -

by	direction	of	the	Capt	.	all	left	the	cabbin	and	came	upon	the	quarter	-
经过	方向	的	这	船长	.	全部	左边	这	小屋	和	来了	之上	这	四分之一	-

[dek] .

deck	.
甲板	.

在船长的指示下，所有人都离开了船舱，来到了后甲板。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] - [tuː; tə] - [maɪ] - [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ; [deθ] [ə'pɪrd]
It **is** **not** **poſſible** **to** **deſcribe** **my** **ſenſations** **at** **this** **period** **;** **death** **appeared**
它 是 不是 - 到 - 我的 - 在 这 时期 ; 死亡 出现
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
inevitable **,**
不可避免的 ,

这段时间我的感受难以描述；死亡似乎不可避免。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] ['evri] ['moʊmənt][fɔːr; fər] its10
and **we** **waited** **every** **moment** **for** **its10**
和 我们 等待 每一个 片刻 为了 its10

我们每时每刻都在等待它的10

[ə'proʊtʃ] !
approach **!**
方法 !

方法!

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] - [maɪ][pen] !
Even **now** **,** **when** **I** **recollect** **my** **feelings** **it** **is** **difficult** **to** **ſteady** **my** **pen** **!**
甚至 现在 , 什么时候 我 追忆 我的 情怀 它 是 难的 到 - 我的 笔 !

即使现在，当我回想起当时的感受时，我仍然很难稳住笔!

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd] [graʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] - ,
And **indeed** **I** **had** **ground** **enough** **for** **my** **apprehenſions** **,**
和 的确 我 有 地面 足够的 为了 我的 - ,

我的担忧确实有理有据。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][ə'pɑːn]
for **we** **had** **not** **been** **long** **upon** **the** **quarter** **-** **deck** **before** **the** **water** **upon**
为了 我们 有 不是 到过 长的 之上 这 四分之一 - 甲板 前 这 水 之上
[ðə; ði][meɪn] - [dek] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
the **main** **-** **deck** **was** **even** **with** **it** **.**
这 主要的 - 甲板 曾是 甚至 和 它 .

我们还没在后甲板上待多久，主甲板上的水就与甲板齐平了。

['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - [mæst][wʌz; wəz] - - , [wɪtʃ] - [ðə; ði] - [tuː; tə][roʊl] ['veri] [mʌtʃ] ,
Our **fore** **-** **maſt** **was** **ſtill** **ſtanding** **,** **which** **cauſed** **the** **veſſel** **to** **roll** **very** **much** **,**
我们的 前 - 桅杆 曾是 - - , 哪个 - 这 - 到 卷 非常 很多 ,

我们的前甲板仍然停在那里，导致船身剧烈摇晃。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][kʌt] [ðæt] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] - .
but **when** **we** **had** **cut** **that** **away** **ſhe** **lay** **ſtiller** **.**
但 什么时候 我们 有 切 那 离开 她 躺 - .

但当我们把那部分切掉后，他就更僵硬了。

[ðə; ði][brɪg] [naʊ] [leɪ] - ;
The **brig** **now** **lay** **ſunk** **;**
这 布里格 现在 躺 - ;

双桅帆船现在沉没在海底;

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [fæst][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [broʊk] ['veri] ['hevɪli] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .
the **tide** **was** **flowing** **faſt** **and** **the** **ſea** **broke** **very** **heavily** **over** **us** **.**
这 潮 曾是 流动 快速地 和 这 海 打破 非常 重度 超过 我们 .

潮水流速很快，海浪猛烈地拍打着我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es]
We **were** **all** **upon** **the** **quarter** **-** **deck** **,** **and** **the** **water** **came** **in** **upon** **us**
我们 是 全部 之上 这 四分之一 - 甲板 , 和 这 水 来了 在 之上 我们
['æŋkl] [diːp] .
ancle **deep** **.**
脚踝 深的 .

我们当时都在后甲板上，海水涌进来，没过了我们的脚踝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['netɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndwərd] - ['kwɔːrtər] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

There	was	a	ſail	in	the	netting	upon	the	windward	-	quarter	,	which	we
那里	曾是	一个	帆	在	这	网	之上	这	迎风	-	四分之一	,	哪个	我们

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [læʃ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

contrived	to	laſh	over	us	,
人为的	到	睫毛	超过	我们	,

迎风面的渔网里有一面帆，我们设法把它披在了身上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] - [hæv; həv] [bɪn] - [fɔːr; fər]

but	there	were	ſo	many	under	it	that	we	ſhould	have	been	ſtifled	for
但	那里	是	所以	许多	在下面	它	那	我们	-	有	到过	-	为了

[wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] ,

want	of	breath	,
想	的	气息	,

但是下面人太多了，我们本该因为窒息而死。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][kʌt] ['pleɪsɪz][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [er] .

if	we	had	not	cut	places	to	let	in	the	air	.
如果	我们	有	不是	切	地方	到	让	在	这	空气	.

如果我们没有为了通风而砍掉一些地方的话。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt][æt; ət][ɪts] [haɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [ə'beɪt] .

The	tide	was	then	about	at	its	height	but	the	ſtorm	did	not	abate	.
这	潮	曾是	然后	关于	在	它是	高度	但	这	-	做过	不是	减弱	.

当时正值涨潮高峰期，但暴风雨并未减弱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'raʊnd][bʌt; bət] - ,

There	was	nothing	to	be	heard	around	but	ſcreeches	,
那里	曾是	没有什么	到	是	听到	大约	但	-	,

周围除了尖叫声什么也听不到。

[grəunz] [ænd; ənd] [diːp] [læmen'teiʃənz][fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

groans	and	deep	lamentations	for	themſelves	and	their	families	,
呻吟	和	深的	哀歌	为了	-	和	他们的	家庭	,

他们为自己和家人发出呻吟和深深的哀叹，

[ænd; ənd] - [kraɪz][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər]['mɜːrsi][ænd; ənd] [rɪ'liːf] !

and	earneſt	cries	to	GOD	for	mercy	and	relief	!
和	-	哭泣	到	上帝	为了	怜悯	和	宽慰	!

并恳切地向上帝祈求怜悯和解脱！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ə; eɪ][kraʊd][ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [dek] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] - [ʌp] [wɪ'ðaʊt]

There	was	ſuch	a	croud	upon	the	quarter	deck	we	could	not	ſtand	up	without
那里	曾是	-	一个	人群	之上	这	四分之一	甲板	我们	可以	不是	-	向上	没有

[tredɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .

treading	upon	one	another	.
踩踏	之上	一	其他	.

后甲板上人山人海，我们根本站不起来，因为彼此都会踩到对方。

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑːn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [breθ]

Being	in	a	ſtruggle	I	was	thrown	down	and	trampled	upon	as	if	the	breath
存在	在	一个	-	我	曾是	抛掷	向下	和	践踏	之上	作为	如果	这	气息

[wʊd] [biː; bi] [kraʊdɪd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] :

would	be	crouded	out	of	my	body	:
会	是	拥挤的	出去	的	我的	身体	:

在挣扎中，我被推倒在地，遭到践踏，仿佛要被挤压得喘不过气来：

[haʊ'evər] [aɪ] - [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [ɪn][maɪ][tɜːrn] ; for11

However	I	ſoon	recovered	my	feet	and	trampled	upon	others	in	my	turn	;	for11
然而	我	-	恢复	我的	脚	和	践踏	之上	其他的	在	我的	转动	;	for11

然而，我很快恢复了过来，并反过来践踏了其他人；因为11

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'gɑːrd] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [pri'ventid] [hɪm; ɪm]

the	immediate	regard	which	every	man	had	to	his	own	life	prevented	him
这	即时	看待	哪个	每一个	男人	有	到	他的	自己的	生活	阻止	他

[frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] !

from	attending	to	the	diſtreſſes	of	his	neighbours	!
从	参加	到	这	-	的	他的	邻居	!

每个人都对自己生命最优先的关注，这使他无暇顾及邻居的困境!

['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] - [frʌm; frəm] - [huː] [fel] [daʊn]

Struggling	in	this	manner	and	trying	to	clear	ourſelves	from	thoſe	who	fell	down
挣扎	在	这	方式	和	尝试	到	清除	-	从	-	WHO	跌倒	向下

[hæd; həd] [pʊld] [ɔːf] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ,

had	pulled	off	moſt	of	our	ſhoes	,
有	拉	离开	-	的	我们的	-	,

这样挣扎着，试图摆脱那些摔倒的人，我们的大部分鞋子都被扯掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wet][ænd; ənd][koʊld] - [froʊz]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

and	the	wet	and	cold	ſoon	froze	our	feet	.
和	这	湿的	和	寒冷的	-	冻住了	我们的	脚	.

湿冷的雨水冻伤了我们的脚。

['neɪtʃər] [kʊd; kəd] - [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ][ɔːl] [ə'raʊnd]

Nature	could	ſuſtain	it	no	longer	and	the	people	began	to	die	all	around
自然	可以	-	它	不	更长	和	这	人们	开始	到	死	全部	大约

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

大自然再也无法维持下去，我周围的人开始一个个死去。

[kæpt] . [dʒɑːn] - [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]

Capt	.	John	Ruſſell	of	Barnſtable	was	the	firſt	of	thoſe	with	whom	I	was
船长	.	约翰	-	的	-	曾是	这	-	的	-	和	谁	我	曾是

[ə'kweɪntɪd] [ðæt] [daɪd] ,

acquainted	that	died	,
熟人	那	死亡	,

巴恩斯特布尔的约翰·拉塞尔上尉是我认识的人中第一个去世的。

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðər] - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

but	many	others	ſoon	followed	him	.
但	许多	其他的	-	随后	他	.

但很快，许多其他人也效仿了他。

[fə'tiːg] [ænd; ənd] - , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [koʊld][ænd; ənd] - [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

Fatigue	and	diſtreſs	,	added	to	the	extreme	cold	and	deſpair	of	relief	,
疲劳	和	-	,	额外	到	这	极端	寒冷的	和	-	的	宽慰	,

疲劳和痛苦，再加上极度的寒冷和对解脱的绝望，

[pʊt][ə; eɪ] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] ['nʌmbərz] .

put	a	period	to	the	lives	of	great	numbers	.
放	一个	时期	到	这	生活	的	伟大的	数字	.

为无数人的生命画上句号。

- [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hʌd(ə)l] [ʌp] - [tə'geðər] ,

Thoſe	who	were	able	to	ſtand	were	obliged	to	huddle	up	cloſe	together	,
-	WHO	是	有能力的	到	-	是	有义务	到	乱堆	向上	-	一起	,

那些能够站立的人被迫紧紧地挤在一起。

[ænd; ənd] [briːð] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz][tuː; tə] - [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ]

and	breathe	in	each	other's	faces	to	preſerve	them	from	freezing	to	death
和	呼吸	在	每个	其他的	面孔	到	-	他们	从	冷冻	到	死亡

,

,

,

他们互相对着对方的脸呼吸，以防止被冻死。

[waɪl] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naɪt] .

while	their	comrades	were	dying	around	them	all	night	.
尽管	他们的	同志们	是	垂死	大约	他们	全部	夜晚	.

而他们的战友们却在他们周围整夜死去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] - ['ɔːf(ə)l] - - - [tuː; tə][juː 'es] ;

In	the	morning	a	moſt	awful	ſight	preſented	itſelf	to	us	;
在	这	早晨	一个	-	可怕	-	-	-	到	我们	;

清晨，一幅极其可怕的景象呈现在我们眼前；

- [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [leɪ] [ded] - [iːtʃ] ['ʌðər] ,

60	of	our	Comrades	lay	dead	acroſs	each	other	,
-	的	我们的	同志们	躺	死的	-	每个	其他	,

我们的60名同志交叉而亡，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ˌtuːˈtuː][ʌv; əv][maɪ] - [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !

and	but	2	of	my	Townſmen	were	among	the	living	!
和	但	2	的	我的	-	是	之中	这	活的	!

但是，我的镇上只有 2 名居民幸存下来！

[ɑːn][lɔː(r)dz] - [deɪ] , ['dɛk] . - , [ðə; ði] - [əˈbeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [əˈpɪrd] [klɪr] ,

On	Lord's	-	Day	,	Dec	.	27	,	the	ſtorm	abated	and	the	ſun	appeared	clear	,
在	主场	-	天	,	12月	.	-	,	这	-	减弱	和	这	太阳	出现	清除	,

12月27日主日，暴风雨停了，太阳也出来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [koʊld] - [kənˈtɪnjuːd] .

but	the	ſevere	cold	ſtill	continued	.
但	这	-	寒冷的	-	持续	.

但严寒天气依然持续。

[wiː; wi] [sɔː] ['plɪməθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] - [fɔːr; fər]

We	ſaw	Plymouth	and	a	number	of	people	coming	along	the	ſhore	for
我们	锯	普利茅斯	和	一个	数字	的	人们	未来	沿着	这	-	为了

['aʊər; ɑːr] [rɪˈliːf] :

our	relief	:
我们的	宽慰	:

我们看到了普利茅斯，还有许多人沿着海岸前来救援：

[wiː; wi][kʊd; kəd] - [ðem; ðəm] - [ɔːf] [tuː] ['boʊts][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][hɑːrd]['traɪəl][tuː; tə]

We	could	diſcern	them	puſh	off	two	boats	and	make	an	hard	trial	to
我们	可以	-	他们	-	离开	二	船	和	制作	一个	难的	审判	到

[kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ,

come	to	us	,
来	到	我们	,

我们可以分辨出他们，他们推下两艘船，费尽周折才来到我们这里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][aɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] : [wiː; wi] ſaw12

but	the	harbour	was	ſo	full	of	ice	they	could	not	reach	us	:	We	ſaw12
但	这	港口	曾是	所以	满的	的	冰	他们	可以	不是	抵达	我们	:	我们	ſaw12

但港口里全是冰，他们无法到达我们这里：我们看到了12

[ðem; ðəm] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː 'es][æn; ən] - - .

them	return	and	it	gave	us	an	inexpreſſible	ſhock	.
他们	返回	和	它	给予	我们	一个	-	-	.

他们的回归给了我们难以言喻的震惊。

[ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [geɪv] [ˌjuː 'es] [tendid] [tuː; tə] - [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['loʊvər] .

The	elevation	which	their	appearance	gave	us	tended	to	ſink	us	the	lower	.
这	海拔	哪个	他们的	外貌	给予	我们	倾向于	到	-	我们	这	降低	.

他们的外表赋予我们的崇高感，反而让我们显得低人一等。

['aʊər; ɑːr] - [wʌz; wəz] ['veri] ['gluːmi] ; [wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] - ['neɪtʃər] [ɪk'sept] [rʌm]

Our	ſituation	was	very	gloomy	;	we	had	little	to	ſupport	nature	except	rum
我们的	-	曾是	非常	阴沉	;	我们	有	小的	到	-	自然	除了	朗姆酒

;
;
;

我们的处境非常糟糕；除了朗姆酒，我们几乎没有什么可以维持生计的；

[noʊ] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['froʊz(ə)n] ; [ðə; ði] ['hevəns] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]

no	ſhoes	on	our	feet	,	and	very	much	frozen	;	the	Heavens	was	our
不	-	在	我们的	脚	,	和	非常	很多	冷冻	;	这	天	曾是	我们的

['oʊnli] ['kʌvərɪŋ] !

only	covering	!
仅有的	覆盖	!

我们脚上没有鞋子，冻得瑟瑟发抖；苍穹是我们唯一的遮蔽物！

[aɪ] [riˈteind] [maɪ] - [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ˌtuːˈtuː][ə'klɔk, əu-][ɑːn][lɔː(r)dz] - [deɪ] ,

I	retained	my	ſenſes	until	about	2	o'clock	on	Lord's	-	Day	,
我	保留	我的	-	直到	关于	2	点钟	在	主场	-	天	,

我一直保持清醒，直到主日下午两点左右。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

but	was	then	deprived	of	them	and	lay	on	the	quarter	-	deck	until	the
但	曾是	然后	被剥夺的	的	他们	和	躺	在	这	四分之一	-	甲板	直到	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

但随后他们被剥夺了这些食物，一直躺在后甲板上直到第二天。

[wen] [ə; eɪ] [boʊt] [gɑːt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - ,

when	a	boat	got	to	us	in	order	to	carry	the	living	ſhore	,
什么时候	一个	船	得到	到	我们	在	命令	到	携带	这	活的	-	,

当一艘船到达我们这里，准备把活着的人运上岸时，

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] ['oʊnli][tuː; tə] - .

which	amounted	only	to	32	.
哪个	金额	仅有的	到	-	.

总共只有 32 人。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [æt; ət] - -

When	they	were	looking	around	to	collect	the	ſurvivors	,	they	at	firſt	ſuppoſed
什么时候	他们	是	寻找	大约	到	收集	这	-	,	他们	在	-	-

[ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

me	to	be	dead	,
我	到	是	死的	,

当他们四处搜寻幸存者时，他们一开始以为我已经死了。

[bʌt; bət] - [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] - [lɪdz] [muːv] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

but	ſeeing	one	of	my	eye	-	lids	move	they	took	me	up	and	laying	me	in	the
但	-	一	的	我的	眼睛	-	盖子	移动	他们	采取	我	向上	和	躺下	我	在	这

[boʊt] ['kærid] [ˌem 'iː] - .

boat	carried	me	ahore	.
船	携带	我	-	.

但看到我的一只眼皮动了一下，他们就把我抱起来，放在船上，把我抬到岸边。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bɑ:rtləts]['tævərn] , - - [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [wʊd] [ðʌs]

I	was	carried	to	Mr	.	Bartlet's	tavern	,	whoſe	kindneſs	to	me	I	would	thus
我	曾是	携带	到	先生	.	巴特利特	酒馆	,	-	-	到	我	我	会	因此

[pʌblɪkli] [ək'nɑ:lɪdʒ] ,

publickly	acknowledge	,
公开地	承认	,

我被抬到了巴特利特先生的酒馆，在此我公开感谢他对我的恩情。

[ænd; ənd][hoʊp][aɪ] - ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ]['grætɪtu:d] .

and	hope	I	ſhall	always	remember	with	gratitude	.
和	希望	我	-	总是	记住	和	感激	.

希望我将永远心怀感激地铭记于心。

[maɪ] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] - [kʌt][frʌm; frəm][ɔ:f][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:][koʊld]['wɔ:tər][ɪn]

My	cloaths	were	firſt	cut	from	off	me	and	I	was	put	into	cold	water	in
我的	衣服	是	-	切	从	离开	我	和	我	曾是	放	进入	寒冷的	水	在

['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] - :

order	to	take	out	the	froſt	:
命令	到	拿	出去	这	-	:

首先他们剪掉了我的衣服，然后把我放进冷水里，以便去除我的胡须：

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][bed][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [maɪ] [ti:θ] [fɔ:rst] ['oʊpən][hæd; həd] - ['kɔ:djəlz]

I	was	then	placed	in	bed	and	having	my	teeth	forced	open	had	ſome	cordials
我	曾是	然后	放置	在	床	和	拥有	我的	牙齿	强制	打开	有	-	甜酒

[pɔ:d] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] ,

poured	down	my	throat	,
倾倒	向下	我的	喉	,

然后我被放在床上，有人强行掰开我的牙齿，往我喉咙里灌了一些果汁饮料。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv] - - ,

but	I	have	no	remembrance	of	any	of	theſe	tranſactions	,
但	我	有	不	纪念	的	任何	的	-	-	,

但我对这些交易没有任何记忆。

[fɔ:r; fər][aɪ][leɪ] ['pɜ:rfɪktli] - [ʌn'tɪl][ˌtu:'tu:][ə'klɔk, əu-][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

for	I	lay	perfectly	ſenſeleſs	until	2	o'clock	on	Monday	,
为了	我	躺	完美	-	直到	2	点钟	在	周一	,

因为我一直躺到星期一下午两点，

[wen] [maɪ] - [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] .

when	my	ſenſes	came	to	me	at	once	.
什么时候	我的	-	来了	到	我	在	一次	.

我的意识立刻就回来了。

[maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊpən] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] - ['tɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd]

My	eyes	were	not	open	,	but	I	heard	the	voices	of	perſons	talking	around
我的	眼睛	是	不是	打开	,	但	我	听到	这	声音	的	-	说	大约

[ˌem 'i:] , [ænd; ənd] the13

me	,	and	the13
我	,	和	the13

我的眼睛没有睁开，但我听到周围有人在说话，还有13

- [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] - [ˌem 'i:][wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] - [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪg] ,

firſt	idea	which	ſtruck	me	was	,	that	I	was	ſtill	on	board	the	brig	,
-	主意	哪个	-	我	曾是	,	那	我	曾是	-	在	木板	这	布里格	,

第一个让我震惊的想法是，我仍然在那艘双桅帆船上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][boʊt] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:f] .

but	that	a	boat	come	to	our	relief	.
但	那	一个	船	来	到	我们的	宽慰	.

但幸好有艘船来救我们。

[aɪ] - [haʊ'evər] ['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

I	ſoon	however	opened	my	eyes	and	was	informed	of	what	had	happened
我	-	然而	打开	我的	眼睛	和	曾是	知情的	的	什么	有	发生

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] .

and	where	I	then	was	.
和	在哪里	我	然后	曾是	.

然而，我很快睁开了眼睛，得知了发生了什么事以及我身在何处。

[aɪ] [rɪ'kʌvərd] ['grædʒuəli] ,

I	recovered	gradually	,
我	恢复	逐步地	,

我逐渐康复了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pæs] [θru:] - [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] - [ʌv; əv]

but	was	obliged	to	paſs	thro	'	the	painful	operation	of	having	ſome	of
但	曾是	有义务	到	经过	喉咙	-	这	痛苦	手术	的	拥有	-	的

[maɪ] [lɪmz] - [frʌm; frəm][maɪ]['bɑ:di] :

my	limbs	ſeperated	from	my	body	:
我的	四肢	-	从	我的	身体	:

但我不得不忍受痛苦的手术，将我的部分肢体与身体分离：

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] - [gɑ:d] !

But	after	all	theſe	diſtreſſes	I	am	ſtill	among	the	living	to	praiſe	GOD	!
但	后	全部	-	-	我	是	-	之中	这	活的	到	-	上帝	!

但经历了所有这些苦难之后，我仍然活着，可以赞美上帝！

[let] [maɪ] - [laɪf][bi:; bi][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] - ,

Let	my	ſpared	life	be	devoted	to	his	ſervice	,
让	我的	-	生活	是	奉献	到	他的	-	,

愿我余生奉献于侍奉他。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ]['evər][bi:; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] !

and	may	I	ever	be	mindful	of	his	benefits	!
和	可能	我	曾经	是	正念	的	他的	好处	!

愿我永远铭记他给予我的恩惠！

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] - .

Names	of	the	Deceas'd	belonging	to	Barnſtable	.
姓名	的	这	-	属于	到	-	.

巴恩斯泰布尔所有逝者的姓名。

[kæpt] . [dʒɑ:n] - , [bɑ:rn] .

Capt	.	John	Ruſſell	,	Barn	.
船长	.	约翰	-	,	谷仓	.

约翰·拉塞尔上尉，谷仓。

['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] , ['dænjəl] [hɔ:l] , [ðoʊ] . - , ['ebən] .

Lothrop	,	Daniel	Hall	,	Tho	.	Caſley	,	Eben	.
洛思罗普	,	丹尼尔	大厅	,	虽然	.	-	,	埃本	.

洛思罗普，丹尼尔·霍尔，托马斯·卡斯利，埃本。

['beɪkən] , - - , [dʒɑ:n] ['beri] , ['bɑ:nəbəs] ['haʊz] , ['sti:vən] ['beɪkən] , [dʒɔn] .

Bacon	,	Jaſey	Garritt	,	John	Berry	,	Barnabas	Howes	,	Stephen	Bacon	,	Jon	.
熏肉	,	-	-	,	约翰	浆果	,	巴拿巴	豪斯	,	史蒂芬	熏肉	,	乔恩	.

培根，Jaſey Garritt，John Berry，Barnabas Howes，Stephen Bacon，Jon。

['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] , - , [ə; eɪ]['ni:groʊ][mæn] .

Lothrop	,	Boſton	,	a	Negro	Man	.
洛思罗普	,	-	,	一个	黑人	男人	.

洛思罗普，波士顿，一名黑人男子。

[ðə; ði] ['ʃɪprek] : [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] - .
The SHIPWRECK : A Hymn of Praiſe .
这 海难 : 一个 圣歌 的 - .

沉船：赞美之歌。

[di:p] ['kæləθ] ['ʌntə,'ʌntu] [di:p] [æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðaɪ]['wɔ:tər] - - :
Deep calleth unto deep at the noiſe of thy water - ſpouts :
深的 呼唤 到 深的 在 这 - 的 你的 水 - - :

深渊因你喷涌的水声与深渊呼应：

[ɔ:l] [ðaɪ] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['biləuz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ['oʊvər][ˌem 'i:] . — [jet] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] -
All thy waves and thy billows are gone over me . — Yet the LORD hath ſhewn
全部 你的 波浪 和 你的 波澜 是 已消失 超过 我 . — 然而 这 主 有 -
[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] :
his loving kindneſs in the day - time :
他的 爱 - 在 这 天 - 时间 :

你的波浪和巨浪都淹没了我。然而，耶和华在白日里显出他的慈爱。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [maɪ] [sɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
In the night my song shall be with him ,
在 这 夜晚 我的 歌曲 将 是 和 他 ,

夜里我的歌声将与他同在，

[ænd; ənd][maɪ] [prer] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . — [wen] [aɪ] [rɪ'membər] - [θɪŋz] [aɪ]
and my prayer unto the GOD of my life . — When I remember theſe things I
和 我的 祷告 到 这 上帝 的 我的 生活 . — 什么时候 我 记住 - 事物 我
[pɔ:r] [aʊt][maɪ] - [ɪn][ˌem 'i:] ,
pour out my ſoul in me ,
倒 出去 我的 - 在 我 ,

我向我生命的神祈祷——每当我想起这些事，我便向上帝倾诉我的心声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] - .
with the voice of joy and praiſe .
和 这 嗓音 的 喜悦 和 - .

带着喜悦和赞美的声音。

['deɪvɪd] .
David .
大卫 .

大卫。

['dʌblju:]
W
W

W

[hen] ['maʊnt(ə)n] ['biləuz] [ɔ:(r)][ˌem 'i:][roʊl]
HEN mountain billows o'er me roll
母鸡 山 波澜 超过 我 卷

HEN 山峦波涛翻滚过我

[aɪ] [pɔ:d] [aʊt][maɪ] ['trʌbld] -
I poured out my troubled ſoul
我 倾倒 出去 我的 麻烦 -

我倾诉了我忧虑的灵魂

[wen] [weɪvz] [ʌv; əv] - ['fɔ:rtʃən] [mi:t] ,
When waves of adverſe fortune meet ,
什么时候 波浪 的 - 财富 见面 ,

当逆境和机遇的浪潮相遇时，

[ðaʊ] [prɑːvd][ə; eɪ] [gaɪd] ['ʌntə,'ʌntu][maɪ] [fiːt] . - .
Thou prov'd a guide unto my feet . 142 .
你 已提供 一个 指导 到 我的 脚 . - .

你为我指引了方向。142.

[maɪ] - - ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɑːn][gɑːd] ,
My ʃong ʃhall always be on GOD ,
我的 - - 总是 是 在 上帝 ,

我的歌将永远与上帝同在，

[aɪm] - [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [rɑːd] ;
I'm ʃav'd by his uplifted rod ;
我是 - 经过 他的 提升 杆 ;

我因他高举的杖而得救；

[maɪ] - - - [biː; bi][tuː; tə] [noʊ]
My utmoſt ſearch ſhall be to know
我的 - - - 是 到 知道

我的最终目标是了解

[ðə; ði] [lɔːrd] [huː] - [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - . [θriː] .
The LORD who ʃav'd from froſt and ſnow . 3 .
这 主 WHO - 从 - 和 - . 3 .

耶和华从风雪中拯救了我们。3.

[lɔːrd] [meɪ] [aɪ] [fɪr] [ðiː] [ɔːl][maɪ] [deɪz] ,
LORD may I fear thee all my days ,
主 可能 我 害怕 你 全部 我的 天 ,

主啊，愿我一生敬畏你。

[ðaɪ] ['məːsiz] [kleɪm][maɪ] - - ;
Thy mercies claim my higheſt praiſe ;
你的 怜悯 宣称 我的 - - ;

你的慈悲值得我最高的赞美；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [diːp] - ,
For in the time of deep deſpair ,
为了 在 这 时间 的 深的 - ,

因为在极度绝望的时刻，

- [aɪ][wʌz; wəz][baɪ] ['hɛvənli] [ker] . [fɔːr] .
Preſerv'd I was by heav'nly care . 4 .
- 我 曾是 经过 天堂般的 关心 . 4 .

我蒙受天佑，得以存活。4.

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] - [huː] [kɔːl]
The LORD is good to thoſe who call
这 主 是 好的 到 - WHO 称呼

耶和华善待那些呼求他名的人。

[ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][duː] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ɔːl] ;
On Him , and do depend for all ;
在 他 , 和 做 依赖 为了 全部 ;

凡事都要仰赖他，全然依赖他；

[ɪn] - [feɪt] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'pend]
In adverſe fate if we depend
在 - 命运 如果 我们 依赖

在逆境中，如果我们依赖于命运

[ɑːn][gɑːd] , [hiː; hi] [wɪl] - [send] . [faɪv] .
On GOD , he will deliv'rence ſend . 5 .
在 上帝 , 他 将要 - 发送 . 5 .

上帝啊，他必将拯救他。5.

[ɪn] [diːp] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [sɔːr] ,
In deep diſtreſs and trouble ſore ,
在 深的 - 和 麻烦 疮 ,

深陷困境和麻烦之中，

[wen] - ['biləuz] [raʊnd] [ˌem 'iː] [rɔːr] ,
When ſurging billows round me roar ,
什么时候 - 波澜 圆形的 我 吼 ,

当汹涌的波涛在我周围咆哮时，

[ɔːl'ðəj] - [hiː; hi] - [ˌem 'iː] , [jet] [aɪl] -
Altho ' he ſlay me , yet I'll truſt
虽然 - 他 - 我 , 然而 患病的 -

即便他杀了我，我依然相信他

[ɑːn][gɑːd] , [maɪ] ['seɪvjər] , [huː] [ɪz] - . [sɪks] .
On God , my Saviour , who is juſt . 6 .
在 上帝 , 我的 救主 , WHO 是 - . 6 .

上帝，我的救主，祂就是。6.

[nɑːt]['oʊnli] - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kɔːl]
Not only truſt but I will call
不是 仅有的 - 但 我 将要 称呼

不仅如此，我还会打电话

[ɑːn][hɪm; ɪm] , [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] ;
On Him , who is the LORD of all ;
在 他 , WHO 是 这 主 的 全部 ;

祂是万物之主；

[maɪ] [deɪ] - - - [ɪn] [ðiː] [ə'kɔːrd] ,
My day - ſong ſhall in thee accord ,
我的 天 - - - 在 你 符合 ,

我的白日歌将与你同在，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪl] - [ðə; ðɪ] [lɔːrd] . ['sɛvən] .
And in the night I'll praiſe the LORD . 7 .
和 在 这 夜晚 患病的 - 这 主 . 7 .

夜间我要赞美耶和华。7.

[ðaɪ] - [ænd; ənd][ðaɪ] ['tendər] [ker]
Thy goodneſs and thy tender care
你的 - 和 你的 投标 关心

你的恩慈和你的温柔关怀

- [ˌem 'iː] [wen] [ɪn] [diːp] - ;
Reliev'd me when in deep deſpair ;
- 我 什么时候 在 深的 - ;

在我极度绝望时给予我安慰；

[ðaɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][ðaɪ] ['frendli] [krʊk]
Thy gracious and thy friendly Crook
你的 亲切 和 你的 友好的 克鲁克

你仁慈友善的权杖

[aɪ] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ðɪs] [maɪ] [bʊk] . [eɪt] .
I will record in this my Book . 8 .
我 将要 记录 在 这 我的 书 . 8 .

我将在我的书中记录下来。8.

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðaɪ] [kən'troʊl] ,
Had it not been for thy controul ,
有 它 不是 到过 为了 你的 控制 ,

若非你的掌控，

[ðə; ði] [di:p] [wʊd] - [ʌp][maɪ] - ;
The deep would ſwallow up my ſoul ;
这 深的 会 - 向上 我的 - ;

深渊会吞噬我的灵魂;

[ðoʊ] - - [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] [fi:t] [dɪ'praɪv] ,
Tho ' froſt me of my feet deprive ,
虽然 - - 我 的 我的 脚 剥夺 ,

虽然我双脚被剥夺,

[jet] [aɪ] [wɪl] - [ði:] [aɪm][ə'laɪv] . [naɪn] .
Yet I will praiſe thee I'm alive . 9 .
然而 我 将要 - 你 我是 活 . 9 .

但我仍要赞美你，我还活着。9.

[ə'laɪv][tu:; tə] - [ði:] , [oʊ][maɪ][gɑ:d] ,
Alive to praiſe thee , O my GOD ,
活 到 - 你 , 哦 我的 上帝 ,

我的上帝啊，活着就是要赞美你!

[ðoʊ] - - [wɪð; wɪθ] [ə'flɪktɪŋ] [rɑ:d] ; -
Tho ' chaſt'ned with afflicting rod ; 15
虽然 - - 和 折磨 杆 ; -

虽然受过严厉的杖责；15

[bʌt; bət] - [maɪ][sɪnz] [bɪn] [mɑ:rkt] [wel] ,
But ſhould my ſins been marked well ,
但 - 我的 罪 到过 标记 出色地 ,

但是，如果我的罪孽被清楚地标记出来,

[maɪ] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - [tu:; tə] [hel] . - .
My ſoul would have been ſent to Hell . 10 .
我的 - 会 有 到过 - 到 地狱 . - .

我的灵魂本该被送入地狱。10.

[bʌt; bət] - [bi:; bi][hɪz; ɪz]['hoʊli][hænd] ,
But bleſſed be his holy Hand ,
但 - 是 他的 圣 手 ,

但愿他的圣手蒙受祝福,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['neɪtɪv] [lænd] ;
I am return'd to native land ;
我 是 已返回 到 本国的 土地 ;

我已返回故土;

[ðoʊ] - - [dɪd][maɪ] - - ,
Tho ' ſickneſs did my ſpirits waſte ,
虽然 - - 做过 我的 - - ,

虽然疾病使我的精神萎靡不振,

[ðaɪ] ['floʊɪŋ] ['mɜ:rsi][aɪ][du:] - . - .
Thy flowing mercy I do taſte . 11 .
你的 流动 怜悯 我 做 - . - .

我尝到了你流淌的慈悲。11.

[maɪ] ['kɪndrəd] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [soʊ] [dɪr] ;
My Kindred and my Friends ſo dear ;
我的 亲属 和 我的 朋友们 所以 亲爱的 ;

我的亲人和我的朋友们，我亲爱的;

- [ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [fɪr]
Truſt in the LORD and always fear
- 在 这 主 和 总是 害怕

要信靠耶和华，时常敬畏他

[hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən] - , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'laɪ]
Him who can ſave , if you rely
他 WHO 能 - , 如果 你 依靠

祂能拯救你，如果你依靠祂

[ɑːn][wʌn] [huː] [ruːlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] - . - .
On One who rules above the ſky . 12 .
在 一 WHO 规则 多于 这 - . - .

在统治于 ſky.12 之上的那一个。

[loʊ] , ['siːmən] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ə'tend] ,
Lo , Seamen , one and all attend ,
洛 , 海员 , 一 和 全部 出席 ,

各位水手，请都到场！

[lʊk] [wel] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [hæv; həv] - ;
Look well to what I here have pen'd ;
看 出色地 到 什么 我 这里 有 - ;

仔细看看我在这里写下的内容；

[let] [ˌem 'iː] [in'triːt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] - ,
Let me intreat you not to ſwear ,
让 我 治疗 你 不是 到 - ,

请允许我恳求你不要穿.....

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɪn] ['gɑːdz] - ['hoʊli] [fɪr] . - .
But live in GOD's moſt holy fear . 13 .
但 居住 在 神的 - 圣 害怕 . - .

但要敬畏上帝，以祂至圣的心生活。13.

[hiː; hi] [wɪl] - [wen] ['deɪndʒərz] [naɪ] ,
He will vouchſafe when danger's nigh ,
他 将要 - 什么时候 危险的 夜 ,

他会在危险临近时挺身而出，保佑平安。

[tuː; tə] [help] , [ɪf] [ɑːn][hɪm; ɪm][juː; jʊ][rɪ'laɪ] ;
To help , if on Him you rely ;
到 帮助 , 如果 在 他 你 依靠 ;

如果你信赖他，他会帮助你；

[ðoʊ] - - - [ɑːn]['reɪdʒɪŋ][meɪn] ,
Tho ' ſtorms ariſe on raging main ,
虽然 - - - 在 愤怒 主要的 ,

虽然暴风雨在汹涌的大海上肆虐，

['hiːl] [brɪŋ] [ðiː] [seɪf] [tuː; tə] [frendz] [ə'gen] . - .
He'll bring thee ſafe to Friends again . 14 .
地狱 带来 你 安全的 到 朋友们 再次 . - .

他会再次带你安全地回到朋友那里。14.

[aɪ] - [tuː; tə][ɔːl] - [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ,
I ſay to all truſt in the LORD ,
我 - 到 全部 - 在 这 主 ,

我向所有信靠耶和华的人说：

[hiː; hi] [wɪl] [jʊr; jər][g'rɒtəʊz]['ɔːlweɪz] [gɑːrd] ,
He will your grottos always guard ,
他 将要 你的 洞穴 总是 警卫 ,

他将永远守护你的洞穴，

[frʌm; frəm] - ['daɪər][ænd; ənd] - [sɔːr] ;
From tempeſts dire and ſicknеſs ſore ;
从 - 可怕的 和 - 疮 ;

来自 tempeſts dire 和 ſicknеſs ſore；

[jʊr; jər] - [fɪl] , [ænd; ənd] - [jʊr; jər] - .
Your baſket fill , and bleſs your ſtore .
你的 - 充满 , 和 - 你的 - .

祝您购物愉快，也祝您的商店生意兴隆。

[ə; eɪ] [hɪm] .
A HYMN .
一个 圣歌 .

一首赞美诗。

[baɪ] [ə'nʌðər] ['ɔːθər] .
By another Author .
经过 其他 作者 .

作者另有其人。

[em]
M
M

M

[waɪ] - , [maɪ] ['paʊɚz] - [jiː; ji][ðə; ði][lɔːrd] ,
Y ſoul , my powers bleſs ye the Lord ,
是 - , 我的 权力 - 是的 这 主 ,

Y ſoul，我的力量赞美主，

[wɪð; wɪθ] [hɪmz] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] ['wʌndɚz] [saʊnd] ,
With Hymns of praiſe his wonders ſound ,
和 赞美诗 的 - 他的 奇迹 声音 ,

赞美他的奇迹的颂歌响起，

[wen] [θrɛtnɪŋ] ['deɪndʒər] [raʊnd] [ˌem 'iː] -
When threat'ning danger round me ſtood
什么时候 威胁 危险 圆形的 我 -

当周围充满威胁的危险时，我站了起来

[aɪ] - [hɪz; ɪz][help][ænd; ənd] - [faʊnd] . - .
I ſought his help and ſuccour found . 162 .
我 - 他的 帮助 和 - 成立 . - .

我寻求他的帮助，并得到了帮助。162.

- [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['gluːmi] [keɪs] ,
Hopeleſs I saw my gloomy caſe ,
- 我 锯 我的 阴沉 案件 ,

绝望啊，我看到了我悲惨的处境，

[wen] - [weɪvz] [broʊk] [ɔː(r)]
When burſting waves broke o'er
什么时候 - 波浪 打破 超过

当汹涌的波涛拍打过来时

[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

我的头，

[ðen] [dɪd][maɪ] - - [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
Then did my ſoul addreſs his throne ,
然后 做过 我的 - - 他的 王座 ,

然后我的灵魂向他的王座致敬，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['wɒnts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] - . [θriː] .
And all its wants before him ſpread . 3 .
和 全部它是 想要 前 他 - . 3 .

而它的一切欲望都摆在他面前。3.

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [dɪd][gɑːd] [əˈpɪr] ,
Then in the mount did GOD appear ,
然后 在 这 山 做过 上帝 出现 ,

随后，神在山上显现。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪn] - [ʃaɪn] ,
And made his light in darkneſs ſhine ,
和 制成 他的 光 在 - 闪耀 ,

他在黑暗中发出光芒，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈbjuːk] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [fled] ,
At his rebuke the Tempeſt fled ,
在 他的 训斥 这 暴风雨 逃亡 ,

他的斥责让风暴逃走了。

[tuː; tə][ˈmægnɪfaɪ][hɪz; ɪz][ɑːrm][dɪˈvaɪn] . [fɔːr] .
To magnify his arm divine . 4 .
到 放大 他的 手臂 神圣的 . 4 .

为了放大他神圣的手臂。4.

[hiː; hi] - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] - [faʊnd] ,
He ſaid I have a ranſom found ,
他 - 我 有 一个 - 成立 ,

他说他已经找到了赎金。

[ˈðerfɔːr] [jiː; ji] - [ʌv; əv][men] [rɪˈtɜːrn] ,
Therefore ye ſons of men return ,
所以 是的 - 的 男人 返回 ,

因此，许多人回归，

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [kənˈtend] ,
I will no more with you contend ,
我 将要 不 更多的 和 你 抗衡 ,

我不会再与你争论了。

[nɔːr] [let] [maɪ] [ræθ] [fərˈevər] [bɜːrn] . [faɪv] .
Nor let my wrath forever burn . 5 .
也不 让 我的 愤怒 永远 烧伤 . 5 .

也别让我的怒火永远燃烧。5.

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,
I am the LORD who rules the ſeas ,
我 是 这 主 WHO 规则 这 海域 ,

我是统治海洋的耶和华，

[maɪ] [vɔɪs] [kæn; kən] - [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [weɪvz] ,
My voice can huſh the roaring waves ,
我的 嗓音 能 - 这 咆哮 波浪 ,

我的声音可以平息咆哮的海浪，

[ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ][hænd]
The keys of death are in my Hand
这 钥匙 的 死亡 是 在 我的 手

死亡的钥匙在我手中

[tuː; tə] - [ɔːr][ˈoʊpən] [ˈuːzi] [greɪvz; grɑːvz] . [sɪks] .
To ſhut or open oozy graves . 6 .
到 - 或者 打开 黏糊糊的 坟墓 . 6 .

6. 挖开或打开渗水的坟墓。

[kʌm] - [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] - ,
Come truſt the LORD in all your ſtraits ,
来 - 这 主 在 全部 你的 - ,

在你一切的过犯中都要信靠耶和华。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ,

His	great	ſalvation	call	to	mind	,
他的	伟大的	-	称呼	到	头脑	,

让他想起伟大的救赎召唤，

[maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [kæn; kən] - ,

My	own	experience	can	atteſt	,
我的	自己的	经验	能	-	,

我自身的经历可以证明这一点。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [gʊd] , [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [kaɪnd] . ['sɛvən] .

The	LORD	is	good	,	his	dealings	kind	.	7	.
这	主	是	好的	,	他的	交易	种类	.	7	.

耶和华本为善，他的作为慈爱。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,

Within	the	book	of	his	accounts	,
之内	这	书	的	他的	账户	,

在他的账簿中，

[iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['membər] ['rɪt(ə)n] [ɑːr; ər] ,

Each	of	my	members	written	are	,
每个	的	我的	成员	书面	是	,

我的每个成员都写了，

[wɪ'ðaʊt] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

Without	commiſſion	from	his	Hand	,
没有	-	从	他的	手	,

未经他授权，

[ðer; ðər] - [nɑːt][fɔːl][ə; eɪ] [lɪm] [ɔːr] [her] . [eɪt] .

There	ſhall	not	fall	a	limb	or	hair	.	8	.
那里	-	不是	落下	一个	肢	或者	头发	.	8	.

一根树枝或一根头发都不会掉下来。8.

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [hɑːrt] [aɪl] [tred] [hɪz; ɪz] [kɔːrts] ,

With	joyful	heart	I'll	tread	his	Courts	,
和	快乐	心	患病的	踏	他的	法院	,

我将怀着喜悦的心情踏入他的殿堂，

[ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [vaʊz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [seɪnts] ,

And	pay	my	vows	among	his	Saints	,
和	支付	我的	誓言	之中	他的	圣徒队	,

我将在他的圣徒中偿还我的誓言，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ][laɪf] , [maɪ][ɔːl] [dɪ'voʊt] ,

To	Him	my	life	,	my	all	devote	,
到	他	我的	生活	,	我的	全部	奉献	,

我的生命，我的一切都献给他，

[huː] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pleɪnts] .

Who	bow'd	his	Ear	to	my	complaints	.
WHO	鞠躬	他的	耳朵	到	我的	投诉	.

谁俯身倾听了我的抱怨。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ɑːrˈkeɪɪk]	[ænd; ənd]	[ˌɪnkənˈsɪstənt]	[ˈspelɪŋ]	[riˈteind]	,	[əˈlɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌɪnkənˈsɪstənt]	[ˌhaɪfəˈneɪʃn]	(
Archaic	**and**	**inconsistent**	**spelling**	**retained**	**,**	**along**	**with**	**inconsistent**	**hyphenation**	**(**
古风	和	不一致	拼写	保留	,	沿着	和	不一致	连字符	(

[ˈkwɔːrtər]	-	[dek]	/	[ˈkwɔːrtər]	[dek]	)	.
quarter	**-**	**deck**	**/**	**quarter**	**deck**	**)**	**.**
四分之一	-	甲板	/	四分之一	甲板	)	.

保留了古老且不一致的拼写，以及不一致的连字符（quarter-deck/quarter deck）。

[tuː; tə]	[rɪˈvɜːrt]	[tuː; tə]	[ˈmɑːdərn]	[ˈlɛtərˌfɔːrmz]	,	[ˈgloʊbəli]	[rɪˈpleɪs]	"	"	[wɪð; wɪθ]	"	[es]	"	.
To	**revert**	**to**	**modern**	**letterforms**	**,**	**globally**	**replace**	**"**	**ſ**	**"**	**with**	**"**	**s**	**"**	**.**
到	恢复	到	现代的	字母形状	,	全球	代替	"	ſ	"	和	"	s	"	.

要恢复现代字母形式，请将“ſ”全部替换为“s”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神